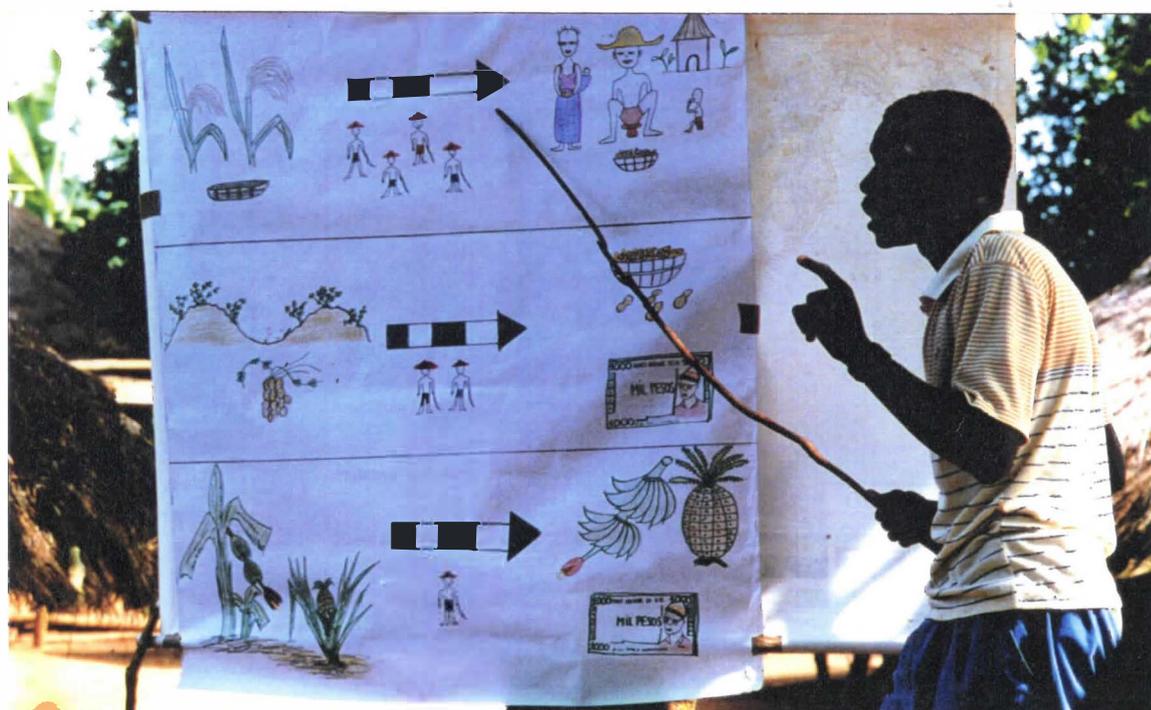


**PROJET DE CENTRE DE FORMATION ET DE RECYCLAGE
POUR LE DÉVELOPPEMENT RURAL DE LA ZONE II**

PROVINCE EST DE LA RÉPUBLIQUE DE GUINÉE-BISSAU



Rapport de Mission

27/01 au 06/02/1992

SAR 02/92

Jean-Philippe TONNEAU



CIRAD : Centre de Coopération Internationale en Recherche Agronomique pour le Développement
Systemes Agro-alimentaires et Ruraux
Avenue du Val de Montferrand - BP 5035 - 34032 MONTPELLIER Cedex (France)
Tél. 67.61.56.00 - Télex : 490 294 F - Télécopie : 67.41.40.15

RÉSUMÉ

Le document est un rapport de mission effectuée du 27/01 au 06/02/1992 en Guinée-Bissau, dans la province de l'Est du pays.

L'étude concernait la création d'un centre de formation et de recyclage pour le développement rural.

Le rapport présente l'analyse des besoins actuels des différents projets agricoles et de développement rural de la zone II, puis propose la création d'un Centre de Formation situé à Contuboel, au sein du Centre National de Recherche.

Un projet éducatif concernant les agents des projets et les agriculteurs est présenté : objectifs, programme indicatif, pédagogie, calendrier, moyens et budget.

MOTS-CLÉS : DÉVELOPPEMENT RURAL, FORMATION, GUINÉE-BISSAU, PÉDAGOGIE, VULGARISATION

SOMMAIRE

1. PRESENTATION GENERALE DU PROJET IDENTIFIÉ	4
2. PRINCIPALES CONCLUSIONS	6
21. Un constat	6
22. Des propositions	7
23. Un programme indicatif	7
24. Des possibilités d'évolution	8
3. JUSTIFICATION DU PROJET	9
31. Introduction	9
32. Des besoins en formation	9
4. UN CENTRE DE FORMATION A CONTUBOEL	13
41. Une expérience	13
42. Une structure de service	13
5. DES ACTIVITES	14
51. Un programme de formation	14
52. La formation des formateurs	16
53. L'élaboration du matériel didactique et de supports pédagogiques	16
54. Quelques principes méthodologiques	17
6. UN CALENDRIER	19
7. ORGANISATION ET MOYENS DU PROJET	20
7 1. Organisation	20
72. Moyens du projet	20
8. BUDGET	22
ANNEXE 1 LA FORMATION DES MONITEURS : PROGRAMME INDICATIF	23
ANNEXE 2 PLAN DE FORMATION TYPE POUR PRODUCTEURS ; GESTION DES MARCHES AUTOGERES	28
ANNEXE 3 BIBLIOGRAPHIE	30
ANNEXE 4 LISTE DE QUELQUES PERSONNES RENCONTREES	32
ANNEXE 5 JUSTIFICATION DES CALCULS DU BUDGET	34

1. PRESENTATION GENERALE DU PROJET IDENTIFIÉ

11. CADRE INSTITUTIONNEL

Institution de tutelle : Ministère du Développement Rural et de l'Agriculture

Institution exécutive : Ministère du Développement Rural et de l'Agriculture.

12. FINANCEMENT

Fonds Européen de Développement

13. LOCALISATION

"Centro de formação et de reciclagem técnica" (CFRT) station DEPA/CENEMAC de CONTUBOEL.

14. DUREE

3 ans, renouvelable

15. OBJECTIFS DU PROJET

Apporter un appui à la formation professionnelle des personnels des principales structures de développement rural de la zone II par la création d'un centre de formation.

Préparer les éléments de base pour la mise en place d'actions de formation pour les producteurs.

Contribuer à l'élaboration d'un système national de formation pour le développement rural.

16. BREVE DESCRIPTION DES OPERATIONS

Le projet a quatre composantes principales :

- la formation en service des agents des projets de développement rural de la province Est.
- la mise en place de formations pour les producteurs dans le cadre des activités des projets (associations, marchés auto-gérés, gestion des intrants...).
- la formation "en exercice" de formateurs qui devront assumer dans l'avenir l'ensemble des tâches pédagogiques du projet.
- l'organisation de séminaires et rencontres, destinées à favoriser les échanges d'expériences entre les différents acteurs du développement.

17. BENEFICIAIRES DES ACTIONS DE FORMATION

Les techniciens et agents de la Province Est. (90 agents, sur les trois ans du projet, en formation de longue durée; 60 à 100 en formation de courte durée).

Les producteurs, engagés dans les actions d'organisation et structuration du milieu paysan menées par le projet.

Un groupe de cadres-formateurs (4 à 5).

2. PRINCIPALES CONCLUSIONS

La mission a essentiellement consisté en des contacts avec les principaux responsables des projets de développement rural de la zone II, quelques moniteurs et paysans de la Province de l'Est de la Guinée-Bissau. D'autre part, la mission a étudié les quelques rapports et documents produits sur ce sujet, par le PDRL.

21. UN CONSTAT

211) Un consensus :

- La Formation ressentie comme une Urgence.
- Une priorité, une formation pour les agents de développement de base (moniteurs), avec comme objectifs :
 - * à court terme : améliorer leur capacité immédiate à accomplir les tâches et les fonctions qu'ils ont à assumer,
 - * à moyen terme : élargir leur champ de compétences en favorisant une approche globale des problèmes de développement.
- Une Demande de formation pour les producteurs, en appui à quelques expériences, limitées dans le temps et l'espace, d'organisation professionnelles et "structuration du milieu".

212) Une idée acceptée :

Un Centre de Formation localisé à Contuboel, prestataire de services à l'ensemble des projets de la région, disposant de professionnels capables de :

- Identifier les besoins en formation,
- Elaborer des réponses à ces besoins par :
 - * la conception de programmes de formation propres (agents de développement),
 - * la conception de programmes de formation, menés par les projets en direction des producteurs,
 - * l'identification de formations extérieures (cadres),
- Concevoir et élaborer le matériel didactique et les supports pédagogiques nécessaires aux activités de formation, animation et vulgarisation,
- Assurer un appui logistique aux formations,
- Favoriser une circulation d'informations.

Des relations contractuelles entre le Centre et les projets faisant appel à ses services : définition des objectifs, critères d'évaluation, participation financière, participation des cadres des projets aux formations, etc...

22. DES PROPOSITIONS

- Un projet d'une durée de 3 ans, alliant réponse aux besoins exprimés par les projets et formation d'une équipe de formateurs nationaux (4 à 5 cadres),
- Des programmes évolutifs, se voulant répondre à une demande,
- Une pédagogie interactive :
 - * Valorisation des expériences acquises,
 - * Une alternance : activités pratiques et professionnelles / sessions de formation théorique et méthodologique.

23. UN PROGRAMME INDICATIF (année 1 du projet):

231) Une formation générale pour les moniteurs, qui "ponctuerait" une année d'activités professionnelles par des sessions (modules) de formation visant à :

- la mise à niveau et le renforcement dans les disciplines de base (mathématiques, expression écrite et orale, disciplines liées à l'agriculture et au développement rural),
- la perception et la maîtrise des thèmes techniques et actions de développement proposées par les projets,
- l'acquisition des connaissances professionnelles de base pour le développement rural :
 - * étude et analyse du milieu et des systèmes agricoles,
 - * outils techniques et méthodologiques pour la diffusion de l'innovation (communication, thème de réunion, etc...)

Cette formation touchera une trentaine d'agents/an.

Elle représentera l'essentiel des activités du projet en année 1.

232) Des formations spécifiques pour les agents des projets (de courte durée)

Quelques thèmes recensés :

- * Recueil et traitements de données (suivi-évaluation),
- * Gestion des essais et des tests en milieu paysans (DEPA, Service Expérimentation),
- * Critères d'attribution des crédits, suivi et contrôle,
- * Techniques de production horticole,
- * Initiation à l'informatique (cadres).

233) Quelques formations expérimentales pour les producteurs

Quelques thèmes évoqués :

- * Marché autogéré du coton,
- * Gestion de banques de céréales,
- * Ressources naturelles et gestion de l'espace,
(ces thèmes devraient être abordés en relation avec les actions d'alphabétisation fonctionnelle menées par le projet).

234) Des séminaires d'échanges professionnels (de 2 à 3 jours)

Conçus sur le modèle du séminaire sur la vulgarisation agricole de Bula, ils permettront de favoriser la circulation de l'information entre cadres des projets et de valoriser les acquis.

Quelques sujets possibles :

- * les méthodes de vulgarisation,
- * le crédit rural et l'investissement,
- * l'autogestion des marchés cotonniers.

Ces activités seraient le support à la formation d'une équipe de formateurs et à la production de moyens didactiques et de supports pédagogiques.

24. DES POSSIBILITES D'EVOLUTION

Le contenu exact de ces formations, les méthodes pédagogiques, les calendriers, les budgets et les moyens sont détaillés dans le présent rapport.

Après évaluation en fin de 1ère année, ce programme sera modifié en fonction des nouvelles demandes pour les années 2 et 3 du projet.

Le module "formation moniteurs" sera répété, pour disposer, à la fin du projet, d'un corps d'environ 90 agents.

Les modules "formations producteurs" prendront probablement plus d'importance.

3. JUSTIFICATION DU PROJET

31. INTRODUCTION

M. Tonneau a été chargé, à la demande du gouvernement de GUINÉE-BISSAU et de la délégation de la C.C.E. d'une mission d'identification d'un programme de formation pour les agents de développement rural dans l'Est du pays.

Cette mission s'est réalisée du 27 janvier au 5 février 1992.

Elle a essentiellement consisté en des contacts avec les principaux responsables du Ministère de l'Agriculture et des projets de développement rural de la zone et avec quelques encadreurs et paysans de la région.

Les projets ou institutions présents sur la zone sont nombreux. Le PDRL (Projet de Développement Rural de L'Est) est le plus important d'entre eux. Il regroupe de nombreux volets (culture attelée, crédit, maraîchage, Recherche/Développement, etc...).

Par ses quelques 150 moniteurs ou agents de base, il vise à améliorer le niveau de vie d'une majorité des paysans de la région Est.

Il convient de signaler également le Projet Agro-Sylvo-Pastoral (gestion des terroirs), le projet Maraîchage-Riz financé par le gouvernement Taiwanais, les activités de vulgarisation du DEPA.

Tous les projets ont prévu des volets "formation" à destination de leurs agents ou des producteurs. La formation est toujours présentée comme une priorité.

Notre étude s'est basée essentiellement sur les besoins du PDRL. Néanmoins, l'idée d'un Centre de formation à Contuboeil a été présentée à l'ensemble des projets et a été très bien accueillie.

32. DES BESOINS EN FORMATION

321) Une priorité : la formation des moniteurs

La priorité en matière de formation semble concerner, à court terme, les moniteurs, agents de base.

Cette priorité a été soulignée par un document interne du PDRL "propositions de programme de formation" (COURCOL 1989). Il note dans sa "problématique":

"pour la majorité des moniteurs (...) il faut constater le faible niveau de connaissances en particulier mathématiques, agronomie ou zootechnie (...)

des faiblesses graves dans la connaissance du cycle du coton (...)

En dehors de cette culture, les connaissances sont extrêmement faibles (...)

En matière de traction animale quelques moniteurs sont compétents (...)

la formation en économie et en gestion élémentaire de l'exploitation agricole est absolument nulle (...) La notion de crédit, d'amortissement est inconnue (...)

Cette lourdeur est encore renforcée par le manque de cadres guinéens suffisamment formés (...)."

Par rapport à ce constat, partagé par les responsables actuels de la cellule vulgarisation/formation, le document proposait de :

- "- recycler les moniteurs sur la plupart des thèmes techniques,*
- renforcer leurs connaissances générales,*
- sensibiliser les moniteurs à leur rôle de vulgarisateur, leur faire prendre conscience de l'importance de la communication,*
- considérer la vulgarisation comme un acte de développement de la totalité de l'exploitation agricole, du monde rural dans son ensemble,*
- remettre en marche l'alphabétisation fonctionnelle des agriculteurs, individuellement et en groupe, dans le cadre des associations villageoises."*

Ces propositions peuvent être classées en deux catégories : celles destinées à conforter l'efficacité immédiate des agents de développement et celles destinées à préparer une évolution vers un système centré sur le développement des associations villageoises.

Ce classement est proche de celui de MATHYS (AGRAAR, 1991) qui définit pour un programme de formation :

- un objectif immédiat : asseoir l'expérience technique acquise sur le terrain dans les différents domaines abordés par le programme et s'attacher à lui donner une dimension pédagogique pour une meilleure diffusion dans l'avenir.*
- un objectif à plus long terme : définir un programme de prise en charge par les populations de toute une série d'activités maîtrisées actuellement par les moniteurs du programme.*

Le rapport de MATHYS est nettement moins critique sur le niveau moyen des encadreurs. Les conversations que nous avons eu avec quelques-uns d'entre eux nous inclinent à croire, comme lui :

- qu'il y a un acquis important en termes de formation et d'expériences professionnelles au sein du PDRL.*
- que cet acquis n'a pas été valorisé, "mémorisé"; il y a un manque de matériel didactique et de supports pédagogiques, utilisables pour transmettre les connaissances.*

En tout état de cause, il y aura nécessité de procéder avant toute action de formation à une évaluation précise des niveaux. Les critères retenus pour cette évaluation devront prendre en compte et les connaissances et les capacités de réalisations pratiques.

En résumé, une formation pour les moniteurs est une priorité. Cette formation devra :

- renforcer la capacité d'intervention immédiate grâce à l'analyse et la valorisation des expériences accumulées.
- donner aux moniteurs les aptitudes nécessaires à l'évolution de leur rôle. (Passage d'une fonction de vulgarisation à une fonction animation.)

322) Autres demandes de formations pour les agents des projets

A côté de cette demande de formation générale, nous avons pu identifier quelques demandes plus spécifiques, toujours pour les personnels des projets.

Le DEPA est intéressé à des formations pour des gestionnaires d'essais et expérimentations. Le service suivi-évaluation du PDRL souhaite une spécialisation de ses agents aux techniques d'enquêtes, de recueil et traitements des données (statistiques).

La direction du projet PDRL a évoqué la possibilité de formations aux métiers de la mécanique et de perfectionnement des personnels administratifs.

Le service crédit (PDRL) demande des formations concernant la définition des critères d'attribution des financements et les procédures de contrôle et suivi.

Enfin, des cadres guinéens ont proposé des initiations à l'utilisation du matériel informatique et des logiciels les plus courants (traitement de texte et traitement de données).

323) La formation pour les producteurs

La prise en charge par les populations d'un certain nombre d'activités dont les agents des projets sont actuellement chargés a été définie comme un objectif du projet. Ces activités concerneraient en priorité :

- la commercialisation du coton,
- la gestion des intrants agricoles,
- la gestion des magasins semenciers d'arachides,
- l'approvisionnement et la commercialisation des intrants,
- la gestion des crédits agricoles...

Selon les responsables, le développement de ces activités dépend d'un travail d'animation qui exige une volonté claire du projet mais aussi d'une capacité des moniteurs. On en revient aux problèmes de la formation de ces derniers.

Néanmoins quelques expériences, limitées, existent au sein du PDRL et d'autres projets et sont susceptibles d'être le support d'actions de formation.

Par ailleurs, les contacts avec les producteurs semblent indiquer une forte demande pour une éducation rurale d'ordre généraliste pour les jeunes des villages.¹

¹ La GUINÉE-BISSAU a connu dans les années 1977-1983 une expérience de cet ordre, menée par le Ministère de l'Éducation : Les CEPIS

4. UN CENTRE DE FORMATION A CONTUBOEL

41. UNE EXPERIENCE

Le DEPA, en collaboration avec l'IRFED, a mené depuis 1983 des actions de formations pour ses agents de base, dans le cadre de ses opérations de Recherche/Développement.

Le premier besoin était de sensibiliser les techniciens de l'équipe R/D à une approche méthodologique nouvelle et de leur fournir les techniques de base et le renforcement académique nécessaires pour effectuer leurs tâches d'enquêteurs ou d'agents d'expérimentations, puis ensuite de vulgarisateur (phase de développement expérimental).

S'appuyant sur une pédagogie "en service", cette expérience avait attiré l'attention des responsables du PDRL. Quelques cadres de ce projet avaient d'ailleurs participé à une session sur l'analyse du milieu.

De nombreux documents didactiques et pédagogiques ont été produits et pourront être rapidement utilisés.

42. UNE STRUCTURE DE SERVICE

Les rôles d'un Centre de formation, localisé à CONTUBOEL, seraient :

- préciser les besoins en formation et les traduire en objectifs,
- élaborer des "réponses" à ces besoins :
 - * soit par la conception et la réalisation de programmes de formation, en étroite collaboration avec les projets,
 - * soit par l'identification de "formations" déjà existantes (en particulier pour des formations extérieures au pays),
- concevoir et élaborer le matériel didactique et les supports pédagogiques nécessaires,
- assurer un appui logistique aux formations extérieures au Centre,
- favoriser, aux échelles nationale et régionale, une circulation de l'information concernant les méthodes, les techniques entre les différents projets et ainsi contribuer, en collaboration avec la cellule "vulgarisation agricole" du Ministère, à une certaine uniformisation des méthodes d'intervention en milieu rural,
- évaluer la qualité et l'impact des formations dispensées.

5. DES ACTIVITES

51. UN PROGRAMME DE FORMATION

Le programme présenté a été essentiellement détaillé pour l'année 1 du projet, à partir des besoins identifiés en Janvier 1991. En effet, si l'on veut garder un caractère de service au Centre, la programmation doit être évolutive pour "coller" aux besoins.

511) Une formation de longue durée pour les moniteurs (d'une durée d'un an "en service")

Elle "ponctuerait" une année d'activités professionnelles des moniteurs par des sessions (modules) de formation visant à :

- la mise à niveau et le renforcement dans les disciplines de base (mathématiques, expression écrite et orale, disciplines scientifiques liées à l'agriculture et au développement rural),
- La maîtrise (théorique et pratique) des thèmes techniques et actions de vulgarisation,
- l'acquisition des connaissances professionnelles de base pour le développement rural :
 - * étude et analyse du milieu et des systèmes agricoles
 - * outils techniques et méthodologiques pour l'animation et la diffusion de l'innovation (communication, tenue de réunion...).

Selon l'affectation des agents et à la demande, des modules complémentaires de spécialisation pourront être organisés.

Cette formation touchera une trentaine d'agents par an. Le nombre exact sera défini à la fois par les conditions pédagogiques et par les nécessités de service.

Pour permettre une meilleure intégration des modules avec les activités professionnelles, les supérieurs hiérarchiques des agents en formation seront conviés à participer à des séances de programmation des activités de terrain, avant chaque retour au sein des structures d'origine.

Un programme indicatif est présenté en annexe 1. Il est sujet à révision après identification précise des besoins et des calendriers.

512) Des formations spécifiques pour les agents des projets
(de courte durée, 5 à 10 jours).

Quelques thèmes recensés :

- recueil et traitements de données (suivi-évaluation),
- gestion des essais et des tests en milieu paysan,
- critères d'attribution des crédits, suivi et contrôle,
- techniques de production horticole,
- initiation à l'informatique (cadres).

513) Des formations "expérimentales" pour des producteurs

Le terme "expérimentale" veut traduire le fait que ces formations auront pour but d'appuyer des dynamiques peu développées au sein des projets. Plus que d'autres, elles seront sujettes à évaluation et pourront prendre (années 2 et 3) de l'importance.

Quelques thèmes évoqués :

- marché auto-géré du coton,
- gestion de banques de céréales,
- ressources naturelles et gestion de l'espace.

Ces formations concerneront à la fois des actions de sensibilisation pour l'ensemble de la population et des appuis aux responsables des groupements et associations (trésorier, secrétaire...). Dans ce dernier cas, elles seront abordées en relation avec les activités d'alphabétisation fonctionnelle.

Un exemple de ce que pourrait être une de ces formations est présenté en annexe 2.

514) Des séminaires d'échanges professionnels

Ils rassembleront les cadres des projets, sur le modèle du séminaire sur la vulgarisation agricole de BULA, en vue de favoriser la circulation de l'information des acquis.

Quelques sujets possibles :

- les méthodes de vulgarisations,
- adéquation des thèmes techniques,
- le crédit rural et l'investissement,
- l'autogestion des marchés cotonniers,
- intervention et promotion paysanne,
- ressources et gestion des l'espace,
- évaluation des opérations de développement...

Après évaluation, ce programme sera modifié en fonction des résultats obtenus et des nouvelles demandes.

La formation pour les agents de base sera répétée, pour disposer après trois ans de fonctionnement d'un corps d'environ 90 professionnels qualifiés.

Les formations destinés aux producteurs prendront probablement plus d'importance, au fur et à mesure du développement des activités.

52. LA FORMATION DES FORMATEURS

La formation, en exercice, d'une équipe de cadres nationaux est un élément clef du présent projet. On visera la création et le perfectionnement d'une équipe polyvalente, apte à concevoir, animer, superviser et administrer l'ensemble des activités pédagogiques nécessaires aux actions de développement rural de la région.

Les candidats à cette fonction (4 à 5) seront choisis dans leur majorité parmi les cadres du Ministère de l'Agriculture, intéressés à ce type de spécialisation.

Quelques formateurs du Ministère de l'Education, ayant déjà une expérience en milieu rural pourront être aussi engagés (cadres ayant participé aux expériences du CEPI et de l'ITFP (Instituto Técnico de Formação Profissional).

Les formateurs seront associés à toutes les activités pédagogiques du projet en particulier à la préparation de chaque module, où chacun jouera le rôle de tuteur pédagogique d'un groupe d'une dizaine de participants.

Entre chaque session, ils réaliseront des visites d'appui et de supervision des participants, en accord avec les cadres des projets.

L'organisation d'un système rotatif de stage de 2 à 6 mois à l'étranger compléterait la formation tout en assurant une présence minimum des formateurs sur le Centre.

53. L'ELABORATION DU MATERIEL DIDACTIQUE ET DE SUPPORTS PEDAGOGIQUES

Il est surprenant de constater que malgré 10 ans d'action de vulgarisation et de formation, le PDRL n'a produit, à notre connaissance, aucun matériel didactique. Plus surprenant encore, le PDRL ne dispose pas de copie du matériel mis au point par diverses institutions dans de nombreux pays limitrophes. Par contre, le Projet Agro-Sylvo-Pastoral sensibilise les groupements paysans grâce à des séries du GRAAP, le PRP a bénéficié de missions d'appui du GRAD. Mais l'utilisation de ces moyens reste très limitée.

Le Centre de formation pourra se doter d'une bibliothèque rassemblant le maximum de rapports, documents et méthodes de formation et d'animation pour le monde rural.

Le matériel didactique produit par le Centre sera composé de :

- manuels d'appui aux cours de formation, pour les personnels en formation.

- guide d'appui aux activités professionnelles à destination des personnels (Comment planifier le travail ? , la culture du coton : recommandations et actions, le rôle des groupements, le matériel de traction animale, comment régler une charrue ?...).
- matériel d'appui aux fonctions d'animation : série flanellographe ou dessins dans un premier temps, matériel audio-visuel dans un second temps.
- des comptes-rendus et actes de séminaires et de rencontres entre cadres.

54. QUELQUES PRINCIPES METHODOLOGIQUES

Pour la formation des agents de développement :

On se propose d'adopter une pédagogie par objectifs centrée sur la personne et prenant appui sur les capacités initiales d'une part et sur les fonctions à développer d'autre part.

Cette pédagogie comportera les phases suivantes :

- l'analyse des motivations des sujets,
- l'évaluation préalable des connaissances,
- une assistance intensive de type "tutoring" pendant les sessions de formation en salle,
- un travail d'appui et de supervision sur le terrain pendant les activités professionnelles pratiques.

Les formateurs consacreront une grande partie de leur temps à des visites d'appui et de supervision d'un nombre réduit d'agents en formation. Ce travail se fera en étroite liaison avec les responsables des projets.

L'itinéraire didactique suivra la progression suivante :

- analyse et valorisation des acquis (connaissance, pratiques et expériences antérieures ou actuelles). Ces derniers seront probablement d'ordre très pratiques et concerneront essentiellement les moniteurs les plus anciens des projets. Les discussions que nous avons eu avec quelques encadreurs montrent la nécessité de cette action, dans la mesure où un grand nombre d'entre eux se sentent mal aimés, en porte-à-faux. Ils se plaignent que leur connaissance du milieu ne soit pas prise en compte dans la définition des actions du projet.
- apport de connaissances et savoirs scientifiques et pratiques, destinés à la fois à une perception et une expression plus abstraite de l'expérience et à la modification des pratiques.
- réalisation pratique dans le cadre des activités professionnelles avec accompagnement et évaluation.

Pour la formation des formateurs :

A partir d'une auto-biographie professionnelle et sociale, un projet de formation personnelle, traduit en contrat pédagogique, sera élaboré.

Leur formation se fera à travers une assistance systématique à leurs activités pédagogiques, complétée par des séances spécifiques de révision et d'appui à leurs projets de formation.

6. UN CALENDRIER

Le présent calendrier a été établi pour les 16 premiers mois du projet. Il part d'un temps 0, défini par l'arrivée de l'Assistant Technique en Guinée-Bissau.

- 1er mois : . Installation AT, contact, constitution équipe formateurs.
- 2ème mois : . Négociation des contrats de formation relatifs à la formation des moniteurs.
 - . Sélection candidats, évaluation niveau.
 - . Elaboration projets de formation individuels des formateurs.
- 3ème mois : . Elaboration du premier module de formation.
 - . Contacts organisationnels pour mise en place module.
- 4ème mois : . Début module formation moniteurs.
- 4-15ème mois : . Déroulement formation moniteurs.
- 5ème mois : . Analyse détaillée formation agents (spécifiques).
 - . Analyse détaillée besoins formations producteurs
- 6ème mois : . Elaboration module formations spécifiques agents et producteurs.
- 7ème mois : . 1er module formation spécifique agents.
- 8ème mois : . 2ème module formation producteurs.
- 9ème mois : . 1er séminaire cadres.
- 9-15ème mois : . Autres modules formation agents et producteurs.
- 16ème mois : . Evaluation.

Le rythme de mise en place des activités est soutenu. C'est en fait un véritable défi pour répondre de la manière la plus rapide possible aux besoins en formations.

Il nécessitera un appui de l'extérieur sous forme de mission :

- 1,5 mois lors des 2 et 3ème mois (programmation modules moniteurs).
- 3 semaines lors du 5ème mois (programmation autres formations).
- 3 semaines lors du 16ème mois (évaluation et programmation des années 2 et 3).

7. ORGANISATION ET MOYENS DU PROJET

7.1 ORGANISATION

L'objectif de constituer un centre prestataire de service implique quelques principes de gestion et d'organisation du Centre. Il doit à la fois avoir une certaine indépendance (en particulier financière) mais s'intégrer dans une cohérence globale de développement rural de la zone Est.

Un directeur national sera nommé. Il aura pour fonction l'animation pédagogique de l'équipe de formateurs, la représentation du Centre dans ses contacts extérieurs et sa gestion administrative et financière.

Il sera aidé dans sa tâche par un assistant technique.

Un comité "ministériel" d'orientation des activités du Centre sera désigné. Il regroupera les principaux départements du Ministère (directions générales, GAPLA, Cellule Vulgarisation, DEPA, etc..), les représentants des projets ainsi que le responsable de la zone 2. Il définira les grandes orientations de formation, approuvera les rapports moraux et financiers. Il jouera en fait le rôle d'un conseil d'administration. Son secrétariat sera assuré par le directeur du Centre. Il se réunira 2 fois par an.

Pour les aspects administratifs, le Centre sera rattaché au CENAMAC afin de garantir la cohérence dans la gestion des moyens du Centre.

Une autonomie de la gestion des moyens sera garantie. Les relations existantes entre le PRP (Programme de Recherche Paysanne) et le DEPA pourront servir de modèles. Elles donnent en effet satisfaction aux différentes parties.

7.2. MOYENS DU PROJET

721) Personnel

Le personnel du projet sera constitué :

- d'un directeur
- de 3 ou 4 formateurs nationaux
- et d'un expert technique permanent (30 mois terrain).

A la demande et selon les nécessités du projet, un système d'appui technique et pédagogique en base arrière devra être mobilisé, en particulier pour organiser les relations avec d'autres expériences de formation. Il pourra aussi organiser la venue de consultants spécialistes. (8 mois de mission prévus sur les 3 ans du projet.)

L'équipe du projet cherchera à recourir aux compétences existantes en Guinée-Bissau pour la préparation, l'exécution des modules de formation et le suivi des cadres en formation sur le terrain.

722) Matériel

Installations :

Le DEPA/CENAMAC de Contuboel mettra à la disposition du projet les équipements existants. Un minimum de dépenses est nécessaires pour une réhabilitation de quelques locaux (salle de réunion, cantine, hébergement et maisons) et l'aménagement d'une salle modulable.

L'acquisition de mobilier, d'équipements et matériels didactiques et de moyens de transport doit être prévue. Une attention particulière sera donnée à la constitution d'une bibliothèque.

8 . BUDGET

	ECU		
	Année 1	Année 2	Année 3
EQUIPEMENTS :			
<u>Réhabilitation immeubles :</u>	62.671		
<u>Matériel didactique :</u>			
. magnétoscopes, TV, caméscopes, acc.:	2.302		
. appareil projection et magnétophone:	719		
. Stencileuse :	2.446		
. micro-ordinateur (2) et imprimante:	5.755		
. appareil photos :	576		
<u>Livres et documentation :</u>	4.317	3.597	2.158
<u>Matériel transport :</u>			
. 1 voiture traction 4x4	22.302		
. 4 motos 125 cc tout terrain	11.511		
FONCTIONNEMENT :			
. fournitures et matériel bureau	5.180	5.439	5.711
. sessions de formation et séminaires	38.072	41.905	43.122
. consultants locaux	1.727	1.813	1.904
. complément bourses d'études	5.249	5.511	5.787
. frais transport/maintenance véhicule	5.525	5.801	6.092
. voyages et missions extérieurs	7.016	6.113	7.742
. maintenance équipements (1.2)	2.360	2.478	2.602
ASSISTANCE TECHNIQUE :			
. expert permanent (30 mois)	90.647	95.180	99.939
. missions appui pédagogique	43.885	41.698	32.843
<u>TOTAL :</u>	<u>312.260</u>	<u>209.535</u>	<u>207.900</u>

TOTAL GENERAL 729.695 ECU

(Taux estimé: 1 ECU = 6,95 FF)

LA FORMATION DES MONITEURS : PROGRAMME INDICATIF

METHODE :

Pour l'élaboration des modules, nous sommes partis du "calendrier des activités du monde rural de la zone", divisées en grandes périodes. Pour chacune de ces périodes nous avons établi, à partir de documents, les tâches et fonctions que les moniteurs ont à assumer. Pour chacune de ces tâches nous avons déterminé le niveau des connaissances théoriques et pratiques nécessaires à leur accomplissement. Le contenu des modules, placés dans le temps aux périodes les plus creuses de l'activité professionnelle, en découle.

Certes, cette organisation pourra nécessiter des aménagements liés à la modification des objectifs des projets et à l'évolution de la demande en formation. Mais le principe de base de la programmation restera valide.

LES DIFFERENTS MODULES :

Les activités des moniteurs peuvent être classées en 4 groupes :

- celles liées à la planification et à la préparation de la campagne agricole (mars à mai),
- celles liées à la mise en place des activités agricoles (juin-juillet),
- celles liées au suivi des activités agricoles (juillet-octobre),
- celles liées aux activités post-récoltes et de mise en marché. (novembre-février).

Pour chacun de ces grands groupes, nous avons défini ce que pourrait être le module, en tentant de caractériser les connaissances pratiques à acquérir, les thèmes de formation à développer, la mise à niveau nécessaire dans les disciplines de base.

MODULE 1 : PLANIFICATION ET PREPARATION DE LA CAMPAGNE

Connaissances, savoir, pratiques à acquérir et maîtriser

- identifier, comprendre, les besoins des agriculteurs,
- organiser des besoins en demandes,
- définir des réponses techniques adaptées,
- établir des plans de travail.

Thèmes à développer

- fondements et principes l'intervention en milieu rural,
- le rôle des agents de développement,
- introduction à la notion de développement rural,
- le diagnostic de situation agricole : études du milieu physique, socio-économique et des techniques (zonage, typologie),
- notion de gestion de terroir,
- notion d'unités agricoles et de leur fonctionnement,
- initiation à l'identification et à la compréhension des stratégies et logiques des producteurs dans un contexte socio-économique donné.

Mise à niveau : "disciplines de base"

- éléments de sociologie, démographie, anthropologie, économie,
- notions de base en géographie, cartographie, topographie,
- la notion de système,
- expression orale et écrite en portugais : rédaction d'un rapport, d'un plan de travail.

Période et durée

- de mi-Janvier à mi-Février,
- 160 heures.

MODULE 2 : MISE EN PLACE DES ACTIVITES DE LA CAMPAGNE

Connaissances, savoir, pratiques à acquérir et maîtriser

- dominer les "messages techniques" proposés,
- les adapter aux situations particulières,
- être capable de les présenter aux producteurs.

Thèmes à développer

- conditions et facteurs de la production agricole, fertilité,
- méthodes de production végétale, cycles culturaux,
- intégration agriculture-élevage,
- connaissance, utilisation et entretien du matériel agricole (matériels de traction animale, appareils de traitement),
- initiation aux techniques et méthodes d'expérimentation (tests, essais,...)
- technique de tenue de réunion et d'animation de groupes "d'intérêt" sur des thèmes techniques (représentation graphiques, etc...)

Mise à niveau : "disciplines de base"

- éléments d'agriculture,
- botanique élémentaire (morphologie) et cycle de développement des principales espèces végétales,
- zootechnie,
- mathématiques appliquées : géométrie : figures simples, mesures de distances, construction d'angles droits, etc...
- éléments de communication paysanne,
- thèmes de psychologie cognitive.

Période et durée

- de mi-Mars à fin Avril,
- 240 heures.

MODULE 3 : ACCOMPAGNER LES ACTIVITES AGRICOLES

Connaissances, savoir, pratiques à acquérir et maîtriser

- accompagner les cultures pour :
 - . répondre aux besoins des producteurs,
 - . obtenir les informations nécessaires au suivi-évaluation des activités des projets.

Thèmes à développer

- renforcement des techniques de collecte, traitement et analyse des données,
- estimation des récoltes.

Mise à niveau : "disciplines de base"

- mathématiques appliquées,
- notions de statistiques
- Portugais : réalisation des comptes-rendus, présentation des données,

Période et durée

- 2ème quinzaine de Juillet,
- 80 heures.

MODULE 4 : POST-RECOLTE COMMERCIALISATION, INVESTISSEMENT

Connaissances, savoir, pratiques à acquérir et maîtriser

- améliorer les conditions de conservation des produits agricoles : qualité,
- promouvoir des actions de transformation des produits,
- organiser les marchés de commercialisation.

Thèmes à développer

- utilisation de la production et techniques post-récolte,
- conservation et transformation des produits,
- stratégies alimentaires et utilisation des excédents,
- notions de marchés agricoles : les circuits de commercialisation,
- les groupements d'intérêts économiques : organisation des producteurs,
- les revenus et l'investissement productif : épargne et crédit rural.

Mise à niveau : "disciplines de base"

- notions de chimie,
- notions de "dépenses des cultures",
- mathématiques appliquées : fractions, règles de 3, taux d'intérêt,
- notion de sociologie,
- notion d'économie et de comptabilité.

Période et durée

- Octobre et Novembre,
- 240 heures.

PLAN DE FORMATION TYPE POUR PRODUCTEURS

GESTION DES MARCHES AUTOGERES

GROUPES CIBLES

Les gestionnaires des marchés autogérés :

- président,
- trésorier,
- peseurs,
- commissaires aux comptes.

BESOINS ET OBJECTIF DE LA FORMATION

A la fin de la formation, les responsables auront acquis les connaissances, savoirs et pratiques nécessaires à:

- la perception du fonctionnement d'un marché autogéré,
- la maîtrise de la tenue de documents (fiches de stocks, fiches individuelles) pour secrétaire et trésorier,
- maîtrise de la comptabilité en entrée double,
- maîtrise des quatre opérations mathématiques,
- maîtrise de l'utilisation de la balance.

CONTENU DE LA FORMATION

L'organisation et le fonctionnement d'un marché autogéré

- les fonctions,
- les rôles :
 - . président,
 - . trésorier,
 - . secrétaire,
 - . peseurs,
 - . commissaire aux comptes,
 - . membres et associés.
- les relations entre les différents acteurs (réunions...),
- la chronologie des activités,
- les "règles du jeu", le règlement intérieur.

Les documents

- présentation des différents documents : leur finalité, les informations
- le "remplissage",
- les contrôles,
- le classement.

L'utilisation de la balance

- description, présentation,
- l'utilisation, les précautions,
- les risques de fraude.

Mathématiques

- maîtrise des 4 opérations.

METHODES PEDAGOGIQUES

- exposés, débats,
- jeux de rôles,
- analyse d'autres expériences de marchés autogérés,
- exercices individuels et collectifs.

LES SUPPORTS

- tableau, flanellographe
- imprimés et posters.

LES INTERVENANTS

- les moniteurs de base -en formation- sous tutoring des formateurs du Centre formation de Contuboel.

BIBLIOGRAPHIE

- Agrer SANU** : Rapport d'évaluation à mis parcours, 21 pages.
Rapport complémentaire, 12 pages.
Programme de Développement Rural dans Province
de l'Est - Projet FED 61000-9327007 GUB/60002
- MATHYS, P.** : Assistance technique au Programme de
Développement Rural dans la Province de l'Est.
Rapport de la mission de consultation en
formation - Guinée-Bissau, AGRAAR Consulting,
Einbeck, Avril 1991, 28 pages.
- COURCOL** : Proposition de programme, campagne 1989-1990.
PDRL - division production. Bafata, Septembre
1989. Ronéotypé, non paginé.
- PDRL** : Sans titre. janvier 1991. 32 pages.
- PDRL** : Programme de formation des moniteurs,
Annexe 5(2). Ronéotypé, 2 pages.
- PDRL** : Evaluation des résultats et perspectives du
Service Recherche et Accompagnement.
Service Recherche Accompagnement. Bafata.
Ronéotypé, 7 pages.
- SABOURIN, E.** : Manuel de pesquisa agricola. P.R.P Tombali,
IRFED-DEPA. Caboxanque, 1986. 208 pages.
- ROBIN, S.** : As principais tecnicas de enxertia nas
CABI, A. fruteiras tropicais e subtropicais.
IRFED-DEPA. Caboxanque, 1990. 13 pages.
- ROBIN, S.** : Méthodologie de vulgarisation/diffusion/
appropriation des innovations.
IRFED-DEPA. Caboxanque, 1991. 17 pages.
- ANGINOT, E.** : Esboço de zonagem para a pesquisa e o
CANALS, J-S desenvolvimento rural no sector de contuboel
(Região de Bafata). P.R.P. Contuboel.
IRFED-DEPA, 1990. 55 pages

- DEPA; IRFED** : **Matériels à usage pédagogique élaborés par le
Projet de Recherche Paysannale**
- 60 fiches pédagogiques ou techniques
 - 3 jeux didactiques.
 - Fiches techniques sur les caractéristiques des plantes et les techniques culturales, pour les plantes suivantes : riz de mangrove, riz pluvial, manioc, arachide, mil, maïs, niébé.
 - Fiches techniques en créole à l'usage des paysans non alphabétisés :
 - . fiche jardin de case,
 - . fiche bas-fonds,
 - . fiche rotation culturale sur plateau,
 - . fiche banque de céréales,
 - . fiche crédit rural,
 - . fiche groupe d'intérêt.
 - guide de l'animateur.

**LISTE DE QUELQUES PERSONNES
RENCONTREES**

- M. Mario CABRAL : Ministre de l'Agriculture
- M. le Ministre Résident de la Province de l'Est
- M. le Gouverneur de la Région de Bafata
- M. COLLINGWOOD : Délégué des Communautés Européennes à Bissau
- M. BONNET : Chef de la Mission Française de Coopération à Bissau
- M. Georges OLIVIERA : Directeur Général au Ministère de l'Agriculture
- M. Nelson DIAS : GAPLA, Ministère de l'Agriculture
- M. Sadjó BAIÓ : Directeur du PDRL
- M. Carlos SCHARTZ : Directeur du DEPA
- M. Alain SANCA : Directeur de Cabinet du Ministre Résident de la Province
de l'Est
- M. PELEGRINI : Commission de Communautés Européennes
- M. VIEIRA : Commission de Communautés Européennes
- M. DE BROOKE : Commission de Communautés Européennes
- Mme Marie-Paule FONTAINE : Ministère de la Coopération (France)
- M. TRUONG : Coopérant technique auprès du GAPLA
- M. RANDREAMANPITA : Ministère de la Coopération (France)
- M. Addourhamane DJALO : Chef du Service Vulgarisation, PDRL
- M. SALVY : Coopérant, Service de Vulgarisation, PDRL
- M. BA CAMARA : Département Suivi-Evaluation, PDRL
- M. HERBEL : Département Suivi-Evaluation, PDRL
- M. Xavier AUGUSSEAU : CIRAD. Cellule Recherche-Accompagnement, PDRL
- M. Pascal CLOUVET : CIRAD, en mission auprès de la cellule Recherche
Accompagnement, PDRL

- M. Hector LARRATE : Coopérant, Service Crédit, PDRL
- M. ESTER : Coopérant, PDRL

- M. EVRAIRD : Coordinateur du Projet Famandinga, PDRL
- Mme Sylvie EVRAIRD : Volet maraîchage, Projet Famandinga, PDRL
- Mme Jane KUYPER : CTP, Projet Agro-Sylvo-Pastoral
- M. LIU : Chef de la Mission Chinoise, Projet Maraîchage/Riz
- M. Simon GOMES : Chef de la Station DEPA de Contuboe1
- M. Mamadou Djalo : Producteur
- El Hadj Serifo Keita : Producteur
- M. Augusto N'Ghianje : Producteur
- M. Dona Quemabi : Superviseur Projet de Recherche Paysanne
- M. Boubacar Kandé : Superviseur Projet de Recherche Paysanne
- Jean-Sébastien CANALS : IRFED, Projet de Recherche Paysanne

JUSTIFICATION DES CALCULS DU BUDGET

Les estimations des dépenses ont été faites en FF
Le taux de change estimé est 1 ECU = 6,95 FF
En général, on a estimé une augmentation des coûts
d'environ 5% pour chaque année successive

1.1	Réhabilitation des immeubles Voir document en annexe			
1.2/3	Matériel didactique Une majoration de 10% sur les coût de chaque équipement doit être prévue dans le cas où ce matériel devrait être acheminé à partir de l'Europe.			
1.4	Matériel de transport Une majoration de 20% sur le coût de ces équipements doit être prévue dans le cas où les véhicules devraient être acheminés à partir de l'Europe.			
2	Fonctionnement			
*	Fournitures et matériel de bureau			
			FF	
		mois	forfait	
		12	3000	36.000,00
*	Sessions de formation et Seminaires			
	- Moniteurs -sessions -jours ' - coût			
	30 6 15 70,00			189.000,00
	- Agents projets			
	10 4 15 70,00			42.000,00
	- Participants Seminaires			
	15 4 5 70,00			21.000,00
	- Paysans *			
	10 6 3 70,00			12.600,00
	Total sessions de formation 1ère année			264.600,00
	La deuxième année on compte travailler avec 20 paysans et la troisième avec 25			
	Paysans * Année 2			
	20 6 3 74,00			26.640,00
	Total deuxième année			291.240,00
	Paysans * Année 3			
	25 6 3 78,00			35.100,00
	Total troisième année			299.700,00

*	Consultants locaux			
	Cadres locaux intervenant dans la formation			
	Jours/consultation	Indemnités		
	40	300,00		12.000
*	Complément pour bourses de stage formateurs			
	Formateurs	mois	complement	
	4	12	760,00	36.480,00
*	Frais de transport locaux et maintenance véhicules			
	mois	forfait		
	12	3200,00		38.400,00
*	Voyages expert et famille			
	Personnes	A/R Paris/Bissau		
		Valable 1 an		
	2	12730,00		25.460,00
	Excédent bagage autorisé *	Coût/kilo		
	(1er aller/)			
	100 Kg	83,00		8.300,00
	Forfait voyages en Afrique	15000,00		15.000,00
	Total Année 1			48.760,00
	La deuxième année: Voyage Europe et en Afrique			42.483,00
	Troisième année			
	(dernier retour)	Coût/kilo		
	100 Kg	92,00		9.200,00
	Voyages Europe et en Afrique			44.607,15
	Total troisième année			53.807,15
*	Maintenance des équipements (1.2)			
	20% sur le prix des équipements			
	82.000	0,20		16.400,00
3	Assistance technique			
*	Expert permanent			
	mois	coût prestation		
	10	63000,00		630.000,00
*	Missions d'appui			
	Année 1			
	Jours de mission			
	90	2900,00		261.000,00
	Voyages			
	4	11000,00		44.000,00
				305.000,00

Année 2		
Jours de mission		
80	3045,00	243.600,00
Voyages		
4	11550,00	46.200,00
		289.800,00
Année 3		
Jours de mission		
60	3198,00	191.880,00
Voyages		
3	12127,00	36.381,00
		228.261,00

ENTR. JEAN-CLAUDE LYS
Construction et mécanique
rue Pansau Na Isna, 45
C.P. 205/1021 BISSAU
Tel/Fax: 245/ 211751

M.J.-S. CANALS
CONTUBOEL

DEVIS N° 04/92

29 février 1992

REFECTION D'UN CENTRE DE DOCUMENTATION SITUE A CONTUBOEL (M. CANALS)

Travaux à exécuter:

	Prix en Francs Français	QU.	U.	P.U.	P.T.
A. Maçonnerie Fourniture et pose de					
1. Réfection de plafonds en ciment		3	m ²	260	780 FF
2. Réfection de sols en ciment			m ²		
3. Remplacement de carrelages muraux			m ²		
4. Boucher l'emplacement d'une porte après son démontage			m ²		
5. Réfection des murs avant peinture		10	m ²	8	80 FF
6. Rechrépisage d'un pan de mur extérieur		9	m ²	50	450 FF
B. Menuiserie Fourniture et pose de					
1. F/P de porte bois plein complète avec huisserie bois			U		
2. F/P de porte isoplane intérieure complète avec huisserie métallique			U		
3. Réfection de portes en bois		2	U	120	240 FF
4. Réfection de fenêtres bois		1	U	90	90 FF
5. F/P de fenêtres bois		3	m ²	390	1.170 FF
6. F/P de volets bois persiennés		4,1	m ²	760	3.034 FF
7. F/P de vitres de 3 mm			m ²		
8. F/P de grillage moustiquaire plastic		6	m ¹	110	660 FF
9. F/P de grillage moustiquaire aluminium			m ¹		
10. F/P de serrure avec poignée à la française pour porte			U		
11. F/P de serrure type non encastrée pour porte		3	U	200	600 FF
12. F/P de grilles de fer (carré plein de 10mm) pour fenêtres			m ²		
13. F/P de plafonds contreplaqué de 4 mm sur cadre bois rouge			m ²		
C. Electricité Fourniture et pose de					
1. Révision et contrôle du circuit électrique existant avec remplacement de câbles et contacteurs/interrupteurs			Travail à façon		1.650 FF
2. F/P de prise 16 Amp (2,5 mm ²) avec ligne encastrée			U		
3. F/P de prise 16 Amp + terre (2,5 mm ²) et ligne encastrée			U		
4. F/P de contacteur douille avec ligne (1,5 mm ²) encastrée			U		
5. F/P de prise 25 Amp + terre (4 mm ²) avec ligne encastrée et disjoncteur			U		
6. F/P d'armature néon avec tube 120 cm 40 W non couvert			U		
7. F/P de câblage encastré (1,5 mm ²) pour 1 contacteur et 1 prise (non fournie) pour circuit 12 Volts			U		
8. F/P de tableau pour disjoncteurs bipolaires			U		

9. F/P de disjoncteurs bipolaires de 10 Amp	U
10. F/P de disjoncteurs bipolaires de 16 Amp	U
11. F/P de disjoncteurs bipolaires de 25 Amp	U
12. F/P de disjoncteurs bipolaires de 32 Amp	U
13. F/P de ventilateur plafond avec ligne encastrée	U

D. Plomberie Fourniture et pose de

1. Nettoyage, débouchage des évacuations d'eau usées inclus fosse	Travail à façon	1.900 FF
2. F/P de tube galvanisé 1/2" pouce	m1	
3. F/P de tube galvanisé 3/4" pouce	m1	
4. F/P de tuyau PVC évacuation eaux usées 40 mm	m1	
5. F/P de tuyau PVC évacuation eaux usées 90 mm	m1	
6. F/P de tuyau PVC évacuation eaux usées 110 mm	m1	
7. F/P de bloc sanitaire émail blanc avec chasse basse, wc à l'anglaise, abattant plastic et robinet d'arrêt	U	
8. F/P de lavabo (55x43) cm avec bonde siphonide et robinet	U	
9. F/P de douche sans receveur avec robinet et bonde siphonide	U	

E. Toiture Fourniture et pose de

1. Dépose de couverture actuelle	Travail à façon	
2. Réfection de charpente, remplacement de panes et voliges	Travail à façon	
3. Nettoyage et remise en place de la couverture de tuiles	m2	
4. F/P de toles ondulées galvanisée 0,5 mm	m2	
5. F/P de faitières double de tole galvanisée 0,5 mm	m1	
6. F/P de plaques ondulées de fibro-ciment	4 m2	220 880 FF

F. Peinture Fourniture et pose de

1. Peinture vinylique sur plafonds, murs int. et extérieurs	251 m2	36 9.036 FF
2. Peinture synthétique brillante sur murs salle d'eau et cuisine	m2	
3. Peinture synthétique brillante sur portes, fenetres et grilles de protection	10 m2	42 420 FF
4. Peinture pour sols après lessivage du sol	m2	

Sous-total: 20.990 FF

G. Divers

1. Installation de chantier et frais de transport	3.850 FF
2. Frais administratifs: 4% du sous total	840 FF

TOTAL: 25.680 FF

Conditions:

Le montant du devis de réfection est de vingt cinq mille six cent quatre cent quatre vingt FF.
 Les travaux à Contuboel pourront commencer trois semaines après réception de leur commande et dureront trois semaines.
 Le règlement de la facture s'effectuera en espèces à Bissau, ou selon une autre procédure à déterminer ultérieurement, dès la réception des travaux.


Jean-Claude Lys

ENTR. JEAN-CLAUDE LYS
Construction et mécanique
rue Pansau Na Isna, 45
C.P. 205/1021 BISSAU
Tel/Fax: 245/ 211751

M.J.-S. CANALS
CONTUBOEL

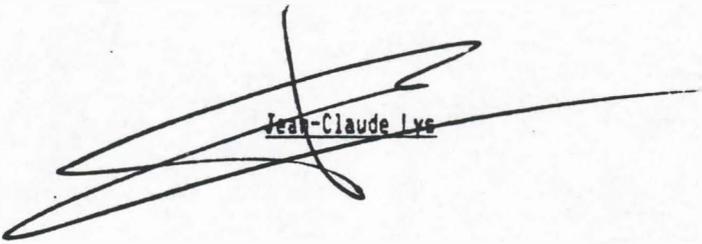
DEVIS N° 07/92

29 février 1992

CONSTRUCTION D'UN BUREAU SITUÉ A CONTUBOEL (M. CANALS)

Travaux à exécuter:

La construction de ce bureau se ferait dans le style du laboratoire d'analyse déjà construit par M. Franzetti.
Le coût de ce type de construction est de 3.150 FF le m².
Pour une superficie de 70 m² le prix serait de 220.500 FF.


Jean-Claude Lys

ENTR. JEAN-CLAUDE LYS
Construction et mécanique
rue Pansau Na Isna,45
C.P. 205/1021 BISSAU
Tel/Fax: 245/ 211751

M. J.-S. CANALS
CONTUBOEL

DEVIS N° 06/92

29 février 1992

REFECTION D'UNE MAISON DOUBLE SITUEE A CONTUBOEL (M. CANALS)

Travaux à exécuter:

	Prix en Francs Français	QU.	U.	P. U.	P. T.
A. Maçonnerie Fourniture et pose de					
1. Réfection de plafonds en ciment		6	m2	260	1.560 FF
2. Réfection de sols en ciment			m2		
3. Remplacement de carrelages muraux			m2		
4. Boucher l'emplacement d'une porte après son démontage			m2		
5. Réfection des murs avant peinture		50	m2	8	400 FF
6. Réfection de mur affaissé			m2		
B. Menuiserie Fourniture et pose de					
1. F/P de porte bois pleine complète avec huisserie bois			U		
2. F/P de porte isoplane intérieure complète avec huisserie métallique			U		
3. Réfection de portes en bois		8	U	200	1.600 FF
4. Réfection de fenêtres bois		6	U	100	600 FF
5. F/P de fenêtres bois		3,24	m2	390	1.263 FF
6. F/P de volets bois persiennés		4,4	m2	760	3.256 FF
7. F/P de vitres de 3 mm		2	m2	530	1.060 FF
8. F/P de grillage moustiquaire plastic		29	m1	110	3.190 FF
9. F/P de grillage moustiquaire aluminium			m1		
10. F/P de serrure avec poignée à la française pour porte			U		
11. F/P de serrure type non encastrée pour porte		10	U	200	2.000 FF
12. F/P de grilles de fer (carré plein de 10mm) pour fenêtres		21	m2	540	11.340 FF
13. F/P de plafonds contreplaqué de 4 mm sur cadre bois rouge			m2		
14. F/P de fermetures pour fenêtres			U		
15. Réfection de volets persiennés		6	U	200	1.200 FF
16. Grilles métallique protection climatiseur		6	U	800	4.800 FF
C. Electricité Fourniture et pose de					
1. Révision et contrôle du circuit électrique existant avec remplacement de câbles et contacteurs/interrupteurs			Travail à façon		3.900 FF
2. F/P de prise 16 Amp (2,5 mm2) avec ligne encastrée		1	U	700	700 FF
3. F/P de prise 16 Amp + terre (2,5 mm2) et ligne encastrée			U		
4. F/P de contacteur douille avec ligne (1,5 mm2) encastrée			U		
5. F/P de prise 25 Amp + terre (4 mm2) avec ligne encastrée et disjoncteur		3	U	1.250	3.750 FF
6. F/P d'armature néon avec tube 120 cm 40 W non couvert		4	U	480	1.920 FF
7. F/P de cablage encastré (1,5 mm2) pour 1 contacteur et 1 prise (non fournie)					

pour circuit 12 Volts	U
8. F/P de tableau pour disjoncteurs bipolaires	U
9. F/P de disjoncteurs bipolaires de 10 Amp	U
10. F/P de disjoncteurs bipolaires de 16 Amp	U
11. F/P de disjoncteurs bipolaires de 25 Amp	U
12. F/P de disjoncteurs bipolaires de 32 Amp	U
13. F/P de ventilateur plafond avec ligne encastrée	U

D. Plomberie Fourniture et pose de

1. Nettoyage, débouchage des évacuations d'eau usées inclus fosse	Travail à façon		3.200 FF
2. F/P de tube galvanisé 1/2" pouce	m1		
3. F/P de tube galvanisé 3/4" pouce	m1		
4. F/P de tuyau PVC évacuation eaux usées 40 mm	m1		
5. F/P de tuyau PVC évacuation eaux usées 90 mm	m1		
6. F/P de tuyau PVC évacuation eaux usées 110 mm	m1		
7. F/P de bloc sanitaire émail blanc avec chasse basse, wc à l'anglaise, abattant plastic et robinet d'arrêt	2 U	1.900	3.800 FF
8. F/P de lavabo (55x43) cm avec bonde siphonide et robinet	2 U	1.250	2.500 FF
9. F/P de douche sans receveur avec robinet et bonde siphonide	U		

E. Toiture Fourniture et pose de

1. Dépose de couverture actuelle	Travail à façon		
2. Réfection de charpente, remplacement de pannes et voliges	Travail à façon		
3. Nettoyage et remise en place de la couverture de tuiles	m2		
4. F/P de toles ondulées galvanisées 0,5 mm	m2		
5. F/P de faitières double de tole galvanisée 0,5 mm	m1		
6. F/P de plaques ondulées de fibre-ciment	10 m2	220	2.200 FF
7. F/P de ferme de 7,5 m de portée pour toiture	U		

F. Peinture Fourniture et pose de

1. Peinture vinylique sur plafonds, murs int. et extérieurs	1.160 m2	36	41.760 FF
2. Peinture synthétique brillante sur murs salle d'eau et cuisine	m2		
3. Peinture synthétique brillante sur portes, fenestres et grilles de protection	80 m2	42	3.360 FF
4. Peinture pour sols après lessivage du sol	m2		

Sous-total: 99.359 FF

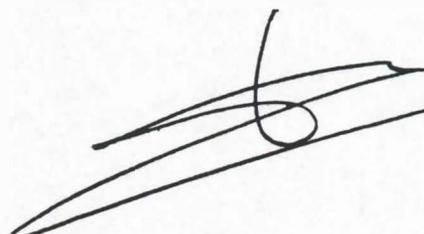
6 Divers

1. Installation de chantier et frais de transport			3.800 FF
2. Frais administratifs: 4% du sous total			3.974 FF

TOTAL: 107.133 FF

Conditions:

Le montant du devis de réfection est de cent sept mille cent trente trois FF.
Les travaux à Contubœl pourront commencer trois semaines après réception de leur commande et dureront cinq semaines.
Le règlement de la facture s'effectuera en espèces à Bissau, ou selon une autre procédure à déterminer ultérieurement, dès la réception des travaux.


Jean-Claude Lys

ENTR. JEAN-CLAUDE LYS
Construction et mécanique
rue Pansau Na Isna,45
C.P. 205/1021 BISSAU
Tel/Fax: 245/ 211751

M. J.-S. CANALS
CONTUBDEL

DEVIS N° 05/92

29 février 1992

RÉFECTION D'UNE SALLE DE FORMATION SITUÉE A CONTUBDEL (M. CANALS)

Travaux à exécuter:

	Prix en Francs Français	Q.L.	U	P.U.	P.T.
A. Maçonnerie Fourniture et pose de					
1. Réfection de plafonds en ciment		18	m ²	260	4.680 FF
2. Réfection de sols en ciment			m ²		
3. Remplacement de carrelages muraux			m ²		
4. Boucher l'emplacement d'une porte après son démontage			m ²		
5. Réfection des murs avant peinture		50	m ²	8	480 FF
6. Réfection de mur affaissé		6	m ³	2000	1.200 FF
B. Menuiserie Fourniture et pose de					
1. F/F de porte bois pleine complète avec huisserie bois			U		
2. F/F de porte isoplane intérieure complète avec huisserie métallique			U		
3. Réfection de portes en bois		6	U	120	720 FF
4. Réfection de fenêtres bois		8	U	90	720 FF
5. F/F de fenêtres bois		3,24	m ²	390	1.263 FF
6. F/F de volets bois persiennés		4,4	m ²	760	3.256 FF
7. F/F de vitres de 3 mm			m ²		
8. F/F de grillage moustiquaire plastic		22	m ¹	110	2.420 FF
9. F/F de grillage moustiquaire aluminium			m ¹		
10. F/F de serrure avec poignée à la française pour porte			U		
11. F/F de serrure type non encastrée pour porte		6	U	200	1.200 FF
12. F/F de grilles de fer (carré plein de 10mm) pour fenêtres			m ²		
13. F/F de plafonds contreplaqué de 4 mm sur cadre bois rouge			m ²		
14. F/F de fers à cheval pour fenêtres		10	U	50	500 FF
C. Electricité Fourniture et pose de					
1. Révision et contrôle du circuit électrique existant avec remplacement de câbles et contacteurs/interrupteurs			Travail à façon		1.800 FF
2. F/F de prise 16 Amp (2,5 mm ²) avec ligne encastrée		1	U	700	700 FF
3. F/F de prise 16 Amp + terre (2,5 mm ²) et ligne encastrée			U		
4. F/F de contacteur doville avec ligne (1,5 mm ²) encastrée			U		
5. F/F de prise 25 Amp + terre (4 mm ²) avec ligne encastrée et disjoncteur			U		
6. F/F d'armature néon avec tube 120 cm 40 V non couverte		4	U	480	1.920 FF
7. F/F de cablage encastré (1,5 mm ²) pour 1 contacteur et 1 prise (non fournie) pour circuit 12 Volts			U		
8. F/F de tableau pour disjoncteurs bipolaires			U		

9. F/P de disjoncteurs bipolaires de 10 Amp		U		
10. F/P de disjoncteurs bipolaires de 16 Amp		U		
11. F/P de disjoncteurs bipolaires de 25 Amp		U		
12. F/P de disjoncteurs bipolaires de 32 Amp		U		
13. F/P de ventilateur plafond avec ligne encastrée	2	U	2.300	4.600 FF

D. Plomberie Fourniture et pose de

1. Nettoyage, débouchage des évacuations d'eau usées inclus fosse		Travail à façon		1.900 FF
2. F/P de tube galvanisé 1/2" pouce		m1		
3. F/P de tube galvanisé 3/4" pouce		m1		
4. F/P de tuyau PVC évacuation eaux usées 40 mm		m1		
5. F/P de tuyau PVC évacuation eaux usées 90 mm		m1		
6. F/P de tuyau PVC évacuation eaux usées 110 mm		m1		
7. F/P de bloc sanitaire émail blanc avec chasse basse, wc à l'anglaise, abattant plastic et robinet d'arrêt	1	U	1.900	1.900 FF
8. F/P de lavabo (55x43) cm avec bonde siphonide et robinet	1	U	1.250	1.250 FF
9. F/P de douche sans receveur avec robinet et bonde siphonide		U		

E. Toiture Fourniture et pose de

1. Dépose de couverture actuelle		Travail à façon		
2. Réfection de charpente, remplacement de panes et voliges		Travail à façon		
3. Nettoyage et remise en place de la couverture de tuiles		m2		
4. F/P de toles ondulées galvanisées 0,5 mm		m2		
5. F/P de faitières double de tole galvanisée 0,5 mm		m1		
6. F/P de plaques ondulées de fibro-ciment	10	m2	220	2.200 FF
7. F/P de ferme de 7,5 m de portée pour toiture	3	U	5.700	17.100 FF

F. Peinture Fourniture et pose de

1. Peinture vinylique sur plafonds, murs int. et extérieurs	563	m2	36	20.268 FF
2. Peinture synthétique brillante sur murs salle d'eau et cuisine		m2		
3. Peinture synthétique brillante sur portes, fenestres et grilles de protection	84	m2	42	3.528 FF
4. Peinture pour sols après lessivage du sol		m2		

Sous-total: 73.605 FF

G. Divers

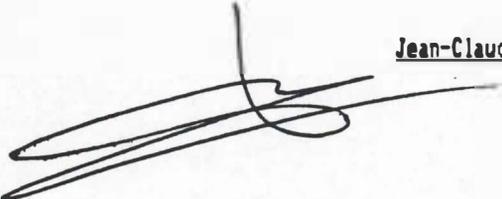
1. Installation de chantier et frais de transport				5.700 FF
2. Frais administratifs: 4% du sous total				2.944 FF

TOTAL: 82.249 FF

Conditions:

Le montant du devis de réfection est de quatre vingt deux mille deux cent quarante neuf FF.
Les travaux à Contuboeil pourront commencer trois semaines après réception de leur commande et dureront six semaines.

Le règlement de la facture s'effectuera en espèces à Bissau, ou selon une autre procédure à déterminer ultérieurement, dès la réception des travaux.


Jean-Claude Lys

